



BAROQUE ARIAS
YOSHIKAZU MERA
COUNTER-TENOR

BAROQUE ARIAS · YOSHIKAZU MERA counter-tenor

BACH, JOHANN SEBASTIAN (1685–1750)

‘WIDERSTEHE DOCH DER SÜNDE’, BWV 54

- | | | |
|---|--|------|
| 1 | I. Aria. <i>Widerstehe doch der Sünde...</i> | 6'04 |
| 2 | II. Recitative. <i>Die Art verruchter Sünden...</i> | 1'23 |
| 3 | III. Aria. <i>Wer Sünde tut, der ist vom Teufel...</i> | 3'03 |

from ‘BEREITET DIE WEGE, BEREITET DIE BAHN’, BWV 132

- | | | |
|---|--|------|
| 4 | IV. Recitative. <i>Ich will, mein Gott...</i> | 2'03 |
| 5 | V. Aria. <i>Christi Glieder, ach bedenket...</i> | 3'45 |

HÄNDEL, GEORG FRIEDRICH (1685–1759)

from MESSIAH, HWV 56

- | | | |
|----|---|-------|
| 6 | Part the First: Air. <i>But who may abide the day of His coming</i> | 4'20 |
| 7 | Part the Second: Air. <i>He was despised and rejected of men</i> | 11'04 |
| 8 | Part the Second: Air. <i>Thou art gone up on high</i> | 2'53 |
| 9 | Part the First: Recitative. <i>Behold, a virgin shall conceive</i> | 0'30 |
| 10 | Part the First: Air and Chorus. <i>O Thou that tellest good tidings to Zion</i> | 5'36 |

BACH, JOHANN SEBASTIAN

from ‘KOMM, DU SÜSSE TODESSTUNDE’, BWV 161

- | | | |
|----|--|------|
| 11 | I. Aria (& Chorale). <i>Komm, du süße Todesstunde...</i> | 5'23 |
|----|--|------|

	from 'ACH, ICH SEHE, ITZT, DA ICH ZUR HOCHZEIT GEHE', BWV 162	
[12]	IV. Recitative. <i>Mein Jesu, lass mich nicht...</i>	1'42
[13]	V. Duet-Aria. <i>In meinem Gott bin ich erfreut!...</i>	3'49
	from 'WEINEN, KLAGEN, SORGEN, ZAGEN', BWV 12	
[14]	III. Recitative. <i>Wir müssen durch viel Trübsal...</i>	0'46
[15]	IV. Aria. <i>Kreuz und Krone sind verbunden...</i>	6'01

AHLE, JOHANN RUDOLF (1626–73)

	from NEU-GEPFLANZTE THÜRINGISCHE LUST-GARTEN	
	JESU DULCIS MEMORIA	6'01
[16]	Prima pars. <i>Jesu dulcis memoria...</i>	3'12
[17]	Secunda pars. <i>Nil canitur suavius...</i>	2'50

SCHÜTZ, HEINRICH (1585–1672)

	from GEISTLICHE CHORMUSIK (Op. 11)	
[18]	28. <i>Auf dem Gebirge hat man ein Geschrei gehört...</i> SWV 396	5'13

TT: 71'14

YOSHIKAZU MERA *counter-tenor*

BACH COLLEGIUM JAPAN *directed by MASAAKI SUZUKI*

[5] NATSUMI WAKAMATSU *violin* · [13] MAKOTO SAKURADA *tenor*

[15] TAKA KITAZATO *oboe* · [16–17] CONCERTO PALATINO · [18] YUKO ANAZAWA *alto*



Singing may nowadays seem to be principally a form of entertainment, yet it is essentially a profound form of human communication. All mothers sing to their speechless infants and rejoice at their response. And religious cults make use of song in preparing their approach to the holiest of holies. Song is both the simplest and the most sophisticated form of music. Instrumental music develops from song and yet, at its most developed, the singing voice remains a more expressive vehicle for musical communication than any other instrument of music.

Of all musical experiences, the discovery of a uniquely expressive new voice must surely rank as the most exciting. To describe Yoshikazu Mera's voice as 'uniquely expressive' is to do it an injustice. Mr Mera's voice is different from anything we have heard before. Ostensibly he is a counter-tenor, a male alto, yet such a description of his voice does not give the listener a true indication of what is to be heard on this record. Ever since Alfred Deller re-established the counter-tenor as a solo voice after the Second World War we have grown used to a type of voice that, though often striking in tone, yet betrays the 'difficulties' inherent in using a falsetto voice. Yoshikazu Mera sings in the counter-tenor register with an effortless freedom that we have not experienced before. The freedom of voice production and the evenness of his voice throughout its full range enable him to give full rein to his interpretative skills.

This record of baroque arias gives us a picture of German church music of the period, concentrating on the two greatest figures of all, Johann Sebastian Bach and George Frideric Handel. Handel, dramatic and full of action, filled with an urge to popularize, to reach out to 'ordinary' people, abandoned opera – the province of a limited circle of the rich – in favour of the oratorio based on Biblical texts. Performances were held in public. The texts were familiar to an audience used to hearing them read in church. Handel's music gave a striking dramatic nerve to the well known stories. Most famous of these oratorios is, of course, *Messiah* which has a unique, unbroken history of performance. Indeed, more people must have taken part in

performances of *Messiah* than of any other musical work. The style of performance here contrasts with that of the period after Handel's death, which culminated in a performance involving 4,000 singers and 500 instrumentalists in 1883. Great music seems invulnerable to excesses of style!

While Handel's life, like his music, was full of evident drama, Bach's earthly journey might seem as stable and solid as the great man's own appearance. Yet on a private level Bach's life was fearsomely eventful; his mother died when he was nine; he was orphaned at ten; his first wife died after giving birth to seven children, three of which died in infancy. Added to which were all the indignities which he suffered from his various employers. Yet he soldiered on, seemingly indifferent to the opinion of others, leaving us with a musical legacy unequalled in its richness. The cantatas represent a treasure store of all too rarely visited music, the inventiveness and the tenderness of the music contrasting strongly with the almost despairing view of unredeemed human nature.

Bach and Handel were not, of course, composing in a vacuum. They were building on a long tradition. Folk song is fundamental to all 'art' music. Settled cultures have developed music, initially for liturgical use and later as a secular pastime. Church music, in the baroque period, began to make vigorous use of developments in secular music. The two other composers on this record played an important part in this process. Schütz is a towering figure in the music of the reformed church, the greatest composer of 17th-century Germany. His settings of Biblical texts are dramatic, as we can hear in the duet on this record, while remaining faithful to the letter; and they provided a model for the development of the church cantata. Interestingly, the collection from which *Auf dem Gebirge* is taken was dedicated to the Thomasschule in Leipzig, where Bach was to work in the next century. Johann Ahle, the 17th-century German composer whose settings of spiritual texts were hugely influential in the development of music in the reformed church, spent his working life in the town of

Mühlhausen where he was organist at the Blasius Church, a post later to be held by J.S. Bach. His music is only just beginning to be rediscovered.

The history of music is fascinating in itself but the essence of music is not history. Great music speaks with a new voice to each generation. Yoshikazu Mera has had the advantage of performing this great music with the Bach Collegium Japan under its musical director and conductor Masaaki Suzuki. He thus brings to his interpretations historical insights into the composers' intentions. Yet this stylistic understanding is as nothing compared with the human insights that can be conveyed in great performances of great music. The finest composers of the baroque period could use music to communicate their understanding of the human condition. With his unique voice and his remarkable vocal skills, Yoshikazu Mera brings the great baroque masters to life for his own generation, demonstrating anew that though styles may change, fundamental human preoccupations remain constant.

Yoshikazu Mera, one of the world's leading counter-tenors, performs regularly in Europe and Japan as well as making appearances in many other parts of the world. His performances in Bach's cantatas with the Bach Collegium Japan have won widespread acclaim and he has done much to promote interest in Japanese songs, becoming the first singer to release an album of Japanese songs throughout the world.

The **Bach Collegium Japan** was founded in 1990 by Masaaki Suzuki, who remains its music director, with the aim of introducing Japanese audiences to period instrument performances of great works from the baroque period. Since 1995 the BCJ has acquired a formidable reputation through its recordings of Bach's church cantatas, an enterprise which in 2013 was concluded with the release of the 55th and final volume. During this period, the BCJ has also established itself on the inter-

national concert scene, with appearances at prestigious venues and festivals such as Carnegie Hall in New York, the Ansbach Bachwoche and Schleswig-Holstein Music Festival in Germany as well as at the BBC Proms in London. Besides the much acclaimed recordings of cantatas, releases by the ensemble include performances of a number of large-scale choral works by Bach, as well as Monteverdi, Handel and, most recently, Mozart.

Since founding the Bach Collegium Japan, **Masaaki Suzuki** has become established as a leading authority on the works of Bach, with an outstanding reputation for truthful performances of expressive refinement. He is now regularly invited to work with renowned period ensembles, such as Collegium Vocale Gent and the Freiburger Barockorchester, as well as with modern-instrument orchestras in repertoire as diverse as Britten, Haydn, Mendelssohn, Mozart and Stravinsky. Suzuki's impressive discography on the BIS label has brought him many critical plaudits – *The Times* (UK) has written: 'it would take an iron bar not to be moved by his crispness, sobriety and spiritual vigour'. Masaaki Suzuki combines his conducting career with his work as organist and harpsichordist. Born in Kobe, he graduated from Tokyo National University of Fine Arts and Music and went on to study at the Sweelinck Conservatory in Amsterdam under Ton Koopman and Piet Kee. He is the recipient of the Cross of the Order of Merit of the Federal Republic of Germany, and of the 2012 Bach Medal, awarded by the city of Leipzig.

Das Singen mag heutzutage hauptsächlich als eine Art Unterhaltung aufgefasst werden, aber recht eigentlich handelt es sich um eine grundlegende Form menschlicher Verständigung. Alle Mütter singen ihren sprachlosen Säuglingen vor und freuen sich über ihre Reaktionen. Religionen sehen Gesang vor, wenn sie sich ihrem Allerheiligsten nähern. Der Gesang ist die einfachste und zugleich die raffinierteste Musikform. Die Instrumentalmusik ging aus dem Gesang hervor, und doch bleibt eine hoch entwickelte Gesangsstimme ein ausdrucks volleres Medium musikalischer Verständigung als jedes andere Musikinstrument.

Unter allen musikalischen Erlebnissen gehört die Entdeckung einer einzigartig ausdrucks vollen, neuen Stimme sicherlich zu den spannendsten. Yoshikazu Meras Stimme als „einzigartig ausdrucks voll“ zu beschreiben, ist indes ungerecht. Seine Stimme unterscheidet sich von allem, was wir bislang gehört haben. Angeblich ist er ein Countertenor, ein männlicher Alt, aber eine solche Beschreibung seiner Stimme vermittelt keinen wirklichen Eindruck davon, was auf dieser CD zu hören ist. Seit Alfred Deller nach dem Zweiten Weltkrieg den Countertenor als Solostimme wieder etablierte, haben wir uns an einen Stimmentyp gewöhnt, dessen Klang zwar häufig verblüfft, der aber die „Schwierigkeiten“ verrät, die mit dem Gebrauch des Falsetts verbunden sind. Yoshikazu Mera singt im Countertenorregister mit einer unvergleichlich mühelosen Freiheit. Die Freiheit der Tonbildung und die Ebenmäßigkeit seiner Stimme im ganzen Register erlauben es ihm, seine interpretatorischen Fähigkeiten zu konzentrieren.

Die vorliegende Aufnahme mit Barockarien vermittelt einen Eindruck von der deutschen Kirchenmusik jener Zeit und konzentriert sich dabei auf die beiden größten ihrer Vertreter, Johann Sebastian Bach und Georg Friedrich Händel. Händel, dramatisch und voller Tatkraft, wollte volkstümlich sein und die „gewöhnlichen“ Menschen erreichen, weswegen er sich von der Oper – dem Gefilde einer limitierten, reichen Bevölkerungsschicht – ab- und dem auf biblischen Texten basierenden Ora-

torium zuwandte. Die Aufführungen waren öffentlich; die Texte waren einem Publikum bekannt, das gewohnt war, sie in der Kirche zu hören, und Händels Musik verlieh dem vertrauten Geschehen einen bemerkenswert dramatischen Charakter. Das berühmteste dieser Oratorien ist natürlich *Der Messias* mit einer einzigartigen, ununterbrochenen Aufführungsgeschichte. Mehr Menschen haben bei Aufführungen des *Messias* mitgewirkt als bei irgendeinem anderen Musikwerk. Der Aufführungsstil auf dieser CD unterscheidet sich von jenem in der Zeit nach Händels Tod, welcher 1883 in einer Aufführung mit 4000 Sängern und 500 Instrumentalisten gipfelte. Große Musik scheint stilistische Exzesse unverwundet zu überstehen!

Während Händels Leben, ganz wie seine Musik, voller Dramatik war, könnte man meinen, dass Bachs irdische Reise ebenso standfest und solide war wie das Erscheinungsbild des großen Mannes. Auf der privaten Ebene aber war Bachs Leben schrecklich ereignisreich: Seine Mutter starb, als er neun Jahre alt war; mit zehn Jahren wurde er Vollwaise; seine erste Frau starb, nachdem sie ihm sieben Kinder geboren hatte, von denen drei im Säuglingsalter starben. Dazu kamen alle Demütigungen, die er durch seine verschiedenen Dienstherren erleiden musste. Trotzdem strebte er stets voran, scheinbar gleichgültig gegenüber der Meinung anderer, und hinterließ uns ein musikalisches Erbe von einer Fülle, die ihresgleichen sucht. Die Kantaten sind eine Schatzkammer mit nur allzu selten gehörter Musik; die Erfindungskraft und die Zartheit der Musik bilden einen starken Kontrast zur nahezu zweifelten Betrachtung der unerlösten Natur des Menschen.

Bach und Händel komponierten natürlich nicht in einem Vakuum. Sie knüpften an eine lange Tradition an. Das Volkslied bildet die Grundlage jedweder „Kunstmusik“. Etablierte Kulturen entwickelten Musik, ursprünglich für liturgische Zwecke, später als weltlicher Zeitvertreib. Im Barockzeitalter begann die Kirchenmusik, Entwicklungen der weltlichen Musik beherzt aufzugreifen. Die beiden anderen Komponisten auf dieser CD spielten dabei eine wichtige Rolle. Schütz ist eine hoch

aufragende Gestalt in der Musik der protestantischen Kirche, der größte Komponist im Deutschland des 17. Jahrhunderts. Wie wir dem Duett auf dieser CD entnehmen können, sind seine Vertonungen biblischer Texte dramatisch und buchstabengetreu zugleich, und sie bildeten ein Modell für die Entwicklung der Kirchenkantate. Interessanterweise wurde die Sammlung, der *Auf dem Gebirge* entnommen ist, der Leipziger Thomasschule gewidmet, an der Bach im folgenden Jahrhundert arbeiten sollte. Johann Ahle, der deutsche Komponist des 17. Jahrhunderts, dessen Vertonungen geistlicher Texte auf die Entwicklung der protestantischen Kirchenmusik einen enormen Einfluss ausübten, verbrachte sein Berufsleben in Mühlhausen als Organist an der Blasiuskirche, welchen Posten später Bach bekleiden sollte. Man beginnt gerade erst, seine Musik wieder zu entdecken.

Die Geschichte der Musik ist eine faszinierende Materie, aber das Wesentliche an der Musik ist nicht ihre Geschichte. Große Musik spricht zu jeder Generation mit einer neuen Stimme. Yoshikazu Mera genoss den Vorteil, diese großartige Musik mit dem Bach Collegium Japan unter seinem Leiter Masaaki Suzuki aufzuführen. Somit ergänzt er seine Interpretationen durch historische Einblicke in die Intentionen der Komponisten. Freilich rückt dieser stilistische Nachvollzug gegenüber den menschlichen Einblicken, die große Aufführungen großer Musik vermitteln können, in den Hintergrund. Die großen Komponisten des Barockzeitalters konnten mit Musik ihr Verständnis der menschlichen Verfassung vermitteln. Mit seiner einzigartigen Stimme und seinen bemerkenswerten vokalen Fähigkeiten ruft Yoshikazu Mera die großen Barockmeister seiner eigenen Generation ins Leben; erneut zeigt er, dass Stile zwar wechseln mögen, die fundamentalen Fragen des Menschen aber dieselben bleiben.

Yoshikazu Mera, einer der führenden Counterotenöre der Welt, tritt regelmäßig in Europa, Japan sowie in vielen Teilen der Welt auf. Seine Interpretationen der Bach-Kantaten mit dem Bach Collegium Japan haben große Anerkennung gefunden; zudem hat er sich für japanisches Liedgut eingesetzt und war der erste Sänger, der weltweit ein Album mit japanischen Liedern veröffentlicht hat.

Das **Bach Collegium Japan** wurde 1990 von Masaaki Suzuki, seinem Musikalischen Leiter bis zum heutigen Tag, mit dem Ziel gegründet, japanische Hörer mit Aufführungen bedeutender Barockwerke auf historischen Instrumenten vertraut zu machen. Seit 1995 hat sich das BCJ durch seine Einspielungen der Kirchenkantaten J. S. Bachs einen exzellenten Ruf erworben – ein Aufnahmeprojekt, das 2013 mit dem Erscheinen der 55. und letzten Folge abgeschlossen wurde. Während dieser Zeit hat sich das BCJ auch in der internationalen Konzertszene einen vielgeachteten Namen gemacht, u.a. mit Auftritten in renommierten Konzertsälen wie der New Yorker Carnegie Hall und bei Festivals wie der Bachwoche Ansbach und dem Schleswig-Holstein Musik Festival sowie den BBC Proms in London. Neben den vielgelobten Kantatenaufnahmen hat das Ensemble eine Reihe großformatiger Chorwerke von Bach, Monteverdi, Händel, Buxtehude, Schütz und Mozart vorgelegt.

Seit der Gründung des Bach Collegium Japan hat sich **Masaaki Suzuki** als eine führende Autorität für die Werke von J. S. Bach etabliert, u.a. durch authentische Aufführungen voll expressivem Raffinement. Regelmäßig wird er von renommier-ten Alte-Musik-Ensembles wie dem Collegium Vocale Gent und dem Freiburger Barockorchester eingeladen, aber auch von modernen Orchestern, mit denen er u.a. Werke von Britten, Haydn, Mendelssohn, Mozart und Strawinsky aufführt. Für seine beeindruckende Diskographie bei BIS hat Suzuki begeisterte Kritiken erhalten: „Nur eine Eisenstange könnte seiner Frische, Ernsthaftigkeit und geistigen Kraft ungerührt

widerstehen“ (*The Times*, GB). Masaaki Suzuki verbindet seine Karriere als Dirigent mit der Tätigkeit als Organist und Cembalist. Geboren in Kōbe, absolvierte er die Tokyo National University of Fine Arts and Music, um dann am Sweelinck-Konservatorium in Amsterdam bei Ton Koopman und Piet Kee zu studieren. Er wurde mit dem Bundesverdienstkreuz der Bundesrepublik Deutschland und mit der Bach-Medaille der Stadt Leipzig (2012) ausgezeichnet.

Le chant peut sembler aujourd’hui être principalement une forme de divertissement mais c’est essentiellement une forme profonde de communication humaine. Toutes les mères chantent pour les enfants avant qu’ils ne puissent parler et elles se réjouissent de leur réponse. Les cultes religieux se servent du chant pour préparer l’approche du saint des saints. Le chant est à la fois la forme de musique la plus simple et la plus raffinée. La musique instrumentale se développe à partir du chant et pourtant, quand elle est à son niveau le plus développé, la voix reste un moyen de transmission plus expressif pour la communication musicale que n’importe quel autre instrument de musique.

De toutes les expériences musicales, la découverte d’une nouvelle voix à l’expression unique doit sûrement se ranger parmi les plus excitantes. Il n’est pas juste de décrire la voix de Yoshikazu Mera comme étant « d’expression unique ». La voix de M. Mera est différente de tout ce que nous avons déjà entendu. Il est en apparence un haute-contre, un alto mâle, et pourtant une telle description de sa voix ne donne pas à l’auditeur une véritable indication de ce qui est entendu sur ce disque. Depuis qu’Alfred Deller a rétabli le haute-contre comme voix solo après la seconde guerre mondiale, nous nous sommes habitués à un type de voix qui, quoique d’une sonorité parfois frappante, trahit pourtant les « difficultés » inhérentes à la voix de falsetto. Yoshikazu Mera chante dans le registre de haute-contre avec une liberté dénuée de tout effort jamais entendue auparavant. L’aisance dans la production de la voix et son égalité sur toute l’étendue lui permettent de donner libre cours à son talent d’interprète.

Ce disque d’arias du baroque nous donne l’image de la musique sacrée allemande de l’époque, concentrée sur ses deux plus grandes figures, Johann Sebastian Bach et Georg Friedrich Hændel. Hændel, dramatique et énergique, rempli du désir de populariser, de rejoindre les gens « ordinaires », abandonna l’opéra – le domaine limité à un cercle de gens riches – en faveur de l’oratorio basé sur des textes bibliques. Les

exécutions étaient publiques. Les textes étaient familiers à un public habitué à les entendre à l'église et la musique de Hændel donnait un ressort dramatique aux récits bien connus. Le plus célèbre de ces oratorios est, évidemment, *Le Messie* dont l'histoire des représentations est unique et ininterrompue. En effet, plus de gens ont dû prendre part aux exécutions du *Messie* qu'à celles de toute autre œuvre musicale. Le style d'exécution fait contraste à celui de l'époque qui a suivi la mort de Hændel, aboutissant à une exécution impliquant 4 000 chanteurs et 500 instrumentistes en 1883. La grande musique semble invulnérable aux excès de style !

Tandis que la vie de Hændel, comme sa musique, était remplie d'un drame évident, le séjour terreste de Bach semble aussi stable et solide que la propre apparence du grand homme. Pourtant, sur le plan privé, la vie de Bach fut terriblement mouvementée ; sa mère mourut quand il avait neuf ans ; il devint orphelin à dix ans ; sa première femme mourut après avoir donné naissance à sept enfants dont trois moururent en enfance. Il faut aussi ajouter toutes les injustices que lui infligèrent ses divers employeurs. Il persévéra malgré tout, apparemment indifférent à l'opinion des autres, nous laissant un héritage musical d'une richesse inégalée. Les cantates représentent un trésor de musique trop rarement entendue; l'esprit d'invention et la tendresse de la musique apportent un net contraste à la conception presque désespérante de la nature humaine non rachetée.

Bach et Hændel ne componaient évidemment pas à vide. Ils bâtissaient sur une longue tradition. La chanson folklorique est fondamentale à toute musique « artistique ». Des cultures sédentaires ont développé la musique, d'abord à des fins liturgiques et ensuite comme passe-temps profane. Sous le baroque, la musique sacrée commença à faire un emploi généreux de développements dans la musique profane. Les deux autres compositeurs sur ce disque jouèrent un rôle important dans ce processus. Schütz est une silhouette imposante dans la musique de l'église réformée, le plus grand compositeur du 17^e siècle en Allemagne. Ses arrangements de textes

bibliques sont dramatiques, comme on peut l'entendre dans le duo sur ce disque, tout en restant fidèles au texte ; ils servirent de modèle au développement de la cantate sacrée. Il est intéressant de constater que la collection de laquelle est tiré *Auf dem Gebirge*, fut dédiée à l'école St-Thomas à Leipzig où Bach devait travailler un siècle plus tard. Johann Ahle, le compositeur allemand du 17e siècle dont les arrangements de textes religieux influencèrent fortement le développement de la musique dans l'église réformée, passa sa vie active dans la ville de Mühlhausen où il fut organiste à l'église St-Blaise, un poste qui devait être occupé ensuite par J. S. Bach. Sa musique commence seulement à être redécouverte.

L'histoire de la musique est fascinante en elle-même mais l'essence de la musique n'est pas de l'histoire. La grande musique parle avec une voix nouvelle à chaque génération. Yoshikazu Mera a eu l'avantage de chanter cette grande musique avec le Collegium Bach du Japon sous son chef et directeur musical Masaaki Suzuki. Il apporte ainsi, dans ses interprétations, des aperçus historiques aux intentions des compositeurs. Cette compréhension stylistique n'est pourtant presque rien comparée à la pénétration humaine qui peut être transmise dans de grandes exécutions de grande musique. Les compositeurs majeurs de la période baroque pouvaient utiliser la musique pour communiquer leur compréhension de la condition humaine. Avec sa voix unique et son savoir-faire vocal remarquable, Yoshikazu Mera rend les grands maîtres baroques vivants pour les gens de sa propre génération, démontrant encore une fois que, quoique les styles peuvent changer, les préoccupations humaines fondamentales restent les mêmes.

Yoshikazu Mera, haute-contre parmi les meilleurs du monde, chante régulièrement en Europe et au Japon ainsi que dans plusieurs autres parties du monde. Ses interprétations des cantates de Bach avec le Collegium Bach du Japon l'ont rendu célèbre et il a travaillé à promouvoir l'intérêt pour les chansons japonaises, devenant le premier chanteur à enregistrer un album de chansons japonaises distribué dans le monde entier.

Le Bach Collegium Japan a été fondé en 1990 par Masaaki Suzuki qui, en 2015, en était toujours le directeur musical. L'ensemble a pour but d'introduire le public japonais aux interprétations sur instruments anciens des grandes œuvres de la période baroque. Depuis 1995, le BCJ s'est mérité une réputation enviable grâce à ses enregistrements des cantates religieuses de Bach, un projet qui s'est conclu à la parution du cinquantième-cinquième et dernier volume en 2013. Le BCJ s'est également imposé au cours de cette période sur la scène musicale internationale avec notamment des prestations dans des cadres aussi prestigieux que le Carnegie Hall à New York, les Bachwoche d'Ansbach et le Festival de Schleswig-Holstein en Allemagne ainsi qu'aux Proms de la BBC à Londres. En plus des cantates de Bach qui ont été chaleureusement reçues, l'ensemble a également enregistré de nombreuses œuvres vocales importantes qui incluent les autres œuvres chorales de Bach ainsi celles que de Monteverdi, de Händel, de Buxtehude, de Schütz et de Mozart.

Depuis la fondation du Bach Collegium Japan, **Masaaki Suzuki** s'est imposé en tant qu'autorité des œuvres de Bach et s'est mérité une réputation exceptionnelle grâce à l'authenticité de ses interprétations et à leur raffinement expressif. Il est aujourd'hui régulièrement invité à travailler avec des ensembles sur instruments anciens renommés tels que le Collegium Vocale de Gand et le Freiburger Barockorchester ainsi qu'avec des orchestres jouant sur instruments modernes dans un répertoire qui inclut

des compositeurs aussi variés que Britten, Haydn, Mendelssohn, Mozart et Stravinsky. L'importante discographie de Suzuki chez BIS a été chaleureusement accueillie par la critique. *The Times* écrit : « il faudrait être une barre de fer pour ne pas être ému par sa clarté, sa sobriété et sa vigueur spirituelle ». En plus de sa carrière de chef, Masaaki Suzuki est également organiste et claveciniste. Né à Kobe, il est diplômé de l'Université nationale des beaux-arts et de la musique de Tokyo et a poursuivi ses études au Conservatoire Sweelinck d'Amsterdam auprès de Ton Koopman et de Piet Kee. Il a reçu la Croix de l'Ordre du Mérite de la République fédérale d'Allemagne ainsi que la Médaille Bach en 2012 de la ville de Leipzig.

J.S. Bach: Widerstehe doch der Sünde, BWV54

[1] I. Aria *Alto*

Widerstehe doch der Sünde,
Sonst ergreifet dich ihr Gift.
Lass dich nicht den Satan blenden;
Denn die Gottes Ehre schänden,
Trifft ein Fluch, der tödlich ist.

I. Aria *Alto*

Resist then sin,
Or else its poison will seize you.
Do not let Satan blind you;
For anyone who defiles God's honour
Will be struck by a curse that is fatal.

[2] II. Recitativo *Alto*

Die Art verruchter Sünden
Ist zwar von außen wunderschön;
Allein man muss
Hernach mit Kummer und Verdruß
Viel Ungemach empfinden.
Von außen ist sie Gold;
Doch, will man weiter gehn,
So zeigt sich nur ein leerer Schatten
Und übertünchtes Grab.
Sie ist des Sodmsäpfeln gleich,
Und die sich mit derselben gatten,
Gelangen nicht in Gottes Reich.
Sie ist als wie ein scharfes Schwert,
Das uns durch Leib und Seele fährt.

II. Recitative *Alto*

This sort of despicable sin
Is, however, superficially very attractive.
Alone, one must
Henceforth, with grief and vexation,
Experience much hardship.
On the surface it is gold;
But, if one goes any further,
One discovers merely an empty shadow
And a concealed grave.
It is like the apple of Sodom;
And anyone who becomes associated therewith
Will not attain the Kingdom of God.
It is like a sharp sword
That passes through our body and soul.

[3] III. Aria *Alto*

Wer Sünde tut, der ist vom Teufel,
Denn dieser hat sie aufgebracht;
Doch wenn man ihren schnöden Banden
Mit rechter Andacht widerstanden,
Hat sie sich gleich davon gemacht.

III. Aria *Alto*

Whoever commits sin is of the devil,
For the devil has nurtured it.
But if, with due devotion,
One has resisted its vile bonds,
It will depart immediately.

Georg Christian Lehms

J.S. Bach: from **Bereitet die Wege, bereitet die Bahn**, BWV 132

[4] IV. Recitativo *Alto*

Ich will, mein Gott, dir frei heraus bekennen:
Ich habe dich bisher nicht recht bekannt!
Ob Mund und Lippen gleich dich Herr und Vater nennen,
Hat sich mein Herz doch von dir abgewandt.
Ich habe dich verleugnet mit dem Leben,
Wie kannst du mir ein gutes Zeugnis geben?
Als, Jesu, mich dein Geist- und Wasserbad
Gereinigt von meiner Missetat,
Hab ich dir zwar stets feste Treu versprochen.
Ach! aber ach! der Taufbund ist gebrochen.
Die Untreue reuet mich.
Ach, Gott, erbarme dich!
Ach hilf, dass ich mit unverwanderter Treue
Den Gnadenbund im Glauben stets erneue.

[5] V. Aria *Alto*

Christi Glieder, ach bedenket,
Was der Heiland euch geschenket
Durch der Taufe reines Bad!
Bei der Blut- und Wasserquelle
Werden eure Kleider helle,
Die befleckt von Missetat
Christus gab zum neuen Kleide
Roten Purpur, weiße Seide,
Diese sind der Christen Staat.

Salomo Franck

IV. Recitative *Alto*

My God, I wish to confess to you openly:
In the past I have never truly acknowledged you!
Though my mouth and lips have called you Lord and Father,
My heart has turned away from you.
I have denied you by my life;
How can you speak well of me?
Jesus, when your spiritual and water bath
Has purified me of my misdeeds,
I have, admittedly, always promised you constant faith.
But alas! The bond of baptism is torn asunder.
I regret my inconstancy.
Oh, God! Have mercy!
Oh, help me so that I, with steadfast faith,
Can constantly renew the bond of mercy.

V. Aria *Alto*

Members of Christ, oh, consider
What the Saviour has given to you
Through the pure bath of baptism!
At the spring of blood and water
Your garments will be made bright,
Those sullied by misdeeds,
Christ gave new garments,
Red purple, white silk,
These are the Christians' state.

Georg Friedrich Händel: from Messiah, HWV 56

[6] Air (Part the First)

But who may abide the day of His coming, and who shall stand when He appeareth? For He is like a refiner's fire.
Malachi III, 2

[7] Air (Part the Second)

He was despised and rejected of men, a man of sorrows, and acquainted with grief. (*Isaiah LIII, 3*)
He gave His back to the smiters, and His cheeks to them that plucked off the hair, He hid not His face from
shame and spitting.

Isaiah L, 6

[8] Air (Part the Second)

Thou art gone up on high, Thou hast led captivity captive, and received gifts for men, yea, even for Thine enemies,
that the Lord God might dwell among them.

Psalm LXVIII, 19

[9] Recitative (Part the First)

Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Emmanuel, 'God with us'.
Isaiah VII, 14

[10] Air and Chorus (Part the First)

O thou that tellest good tidings to Zion, get thee up into the high mountain. O thou that tellest good tidings to Jerusalem,
lift up thy voice with strength, lift it up, be not afraid. Say unto the cities of Judah: Behold your God!

Isaiah XL, 9

O thou that tellest good tidings to Zion. Arise, shine, for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee.

Isaiah LX, 1

J.S. Bach: from Komm, du süße Todesstunde, BWV 161

[11] I. Aria (& Choral) *Alto, Soprano*

Komm, du süße Todesstunde,
Da mein Geist
Honig speist
Aus des Löwens Mund;
Mache meinen Abschied süße,
Säume nicht,
Letztes Licht,
Dass ich meinen Heiland küsse.

Salomo Franck

I. Aria (& Chorale) *Alto, Soprano*

Come, thou sweet death's hour,
When my spirit
Will eat honey
From the lion's mouth;
Make my departure sweet,
Do not delay,
Final light,
So that I may kiss my Saviour.

J.S. Bach: from Ach, ich sehe, itzt, da ich zur Hochzeit gehe, BWV 162

[12] IV. Recitativo *Alto*

Mein Jesu, lass mich nicht
Zur Hochzeit unbekleidet kommen,
Dass mich nicht treffe dein Gericht;
Mit Schrecken hab ich ja vernommen,
Wie du den kühnen Hochzeitgast,
Der ohne Kleid erschienen,
Verworfen und verdammet hast!
Ich weiß auch mein Unwürdigkeit:
Ach! schenke mir des Glaubens Hochzeitkleid;
Lass dein Verdienst zu meinem Schmucke dienen!
Gib mir zum Hochzeitkleide
Den Rock des Heils, der Unschuld weiße Seide!
Ach! lass dein Blut, den hohen Purpur, decken
Den alten Adamsrock und seine Lasterflecken,
So werd ich schön und rein
Und dir willkommen sein,
So werd ich würdiglich
Das Mahl des Lammes schmecken.

[13] V. Duett-Aria *Alto, Tenore*

In meinem Gott bin ich erfreut!
Die Liebesmacht hat ihn bewogen,
Dass er mir in der Gnadenzeit
Aus lauter Huld hat angezogen
Die Kleider der Gerechtigkeit.
Ich weiß, er wird nach diesem Leben
Der Ehre weißes Kleid
Mir auch im Himmel geben.

Salomo Franck

IV. Recitative *Alto*

My Jesus, do not let me
Come to the wedding without suitable attire,
So your judgement will not fall upon me.
For I have heard with horror
How you cast out and vilified
The bold wedding guest
Who came unsuitably dressed!
I too know how unworthy I am:
Ah! give me the wedding robe of faith;
Let your merit serve as my ornament!
Give me, as my wedding attire,
The robe of salvation, the white silk of innocence!
Ah! let your blood, the exalted purple, cover
This old coat of Adam with its marks of burden,
Then I shall become beautiful and pure
And you will welcome me,
Then I shall become worthy
To taste the supper of the Lamb.

V. Duet-Aria *Alto, Tenor*

I rejoice in my God!
The power of love has moved him
At the time of mercy,
From pure grace, he has clothed me
With the robe of righteousness.
I know that, when this life is done,
He will also give me, in Heaven,
The white attire of honour.

J.S. Bach: from Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen, BWV 12

[14] III. Recitativo *Alto*

Wir müssen durch viel Trübsal in das Reich
Gottes eingehen.

III. Recitative *Alto*

We must endure many afflictions
Before entering the Kingdom of God.

15 IV. Aria *Alto*

Kreuz und Kronen sind verbunden,
Kampf und Kleinod sind vereint.
Christen haben alle Stunden
Ihre Qual und ihren Feind,
doch ihr Trost sind Christi Wunden.

Salomo Franck

IV. Aria *Alto*

Cross and crowns are linked together,
Struggle and jewel are united.
Christians have constantly
Their torment and their foes,
But their comfort is Christ's wounds.

Johann Rudolf Ahle: from Neu-gepflanzte Thüringische Lust-Garten

Jesu dulcis memoria

16 Prima pars

Jesu dulcis memoria,
dans vera cordi gaudia:
Et super mel et omnia eius dulcis praesentia.

17 Secunda pars

Nil canitur suavius
auditur nil iucundius
nil cogitatur dulciss quam Jesus Dei Filius.

Oh Jesus Sweet Memory

First Part

Oh Jesus sweet memory
Of this joyful heart;
Sweeter than honey and all is your presence.

Second Part

Nothing can be sung more pleasantly,
Nothing heard more agreeably,
Nothing thought of more sweetly than Jesus the Son of God.

Heinrich Schütz: from Geistliche Chormusik (Op. 11)

18 28. Auf dem Gebirge ... SWV 396

Auf dem Gebirge hat man ein Geschrei gehört, viel
Klagens, Weinens und Heulens, Rahel beweinete ihre Kinder
und wollt sich nicht, nicht trösten lassen, denn es war aus
mit ihnen.

Matthäus II, 18

28. A voice was heard...

A voice was heard in Ramah, wailing and loud
lamentation, Rachel weeping for her children; she
refused to be consoled, because they were no more.

Matthew II, 18

Special thanks to Kobe Shoin Women's University

RECORDING DATA

Recording:

[1–3, 12–15] April 1996, [4–5] 1997; [6–10] December 1996; [11] June/July 1997;
[18] February–March 1997 at the Kobe Shoin Women's University, Japan;
[16–17] September 1996 at the Oude Katholieke kerk, The Hague, The Netherlands
Producers: Robert von Bahr, Marion Schwebel, Hans Kipfer, Jens Braun
Sound engineers: Jens Braun, Marion Schwebel, Hans Kipfer

Equipment:

Neumann microphones; microphone amplifier by Didrik De Geer, Stockholm; Studer 962 & 961 mixers;
mixing console by Reins Heijnis; Fostex D-10 DAT recorder; Fostex PD-2 DAT recorder; Stax headphones

Post-production:

Editing: Hans Kipfer; Marion Schwebel, Thore Brinkmann, Oliver Curdt
Compilation: Marion Schwebel

BOOKLET AND GRAPHIC DESIGN

Cover text: © BIS 1998

Translations: Julius Wender (German); Arlette Lemieux-Chené (French)

Front cover photo of Yoshikazu Mera: © Per Ströhm

Back cover photo of Masaaki Suzuki: © Marco Borggreve

Typesetting, lay-out: Andrew Barnett (Compact Design)

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30

info@bis.se www.bis.se

BIS-919 © 1996 & 1997; © 1998, BIS Records AB, Åkersberga.



Masaaki Suzuki

BIS-919